Panorama de l'Ancien Testament

Jewish Tanach	Protestant OT	Roman Catholic OT (*italics* = not in Tanach)	Eastern Orthodox OT (*italics* = not in Tanach)
Torah Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy	**(Pentateuch)** Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy	**(Pentateuch)** Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy	**(Pentateuch)** Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy
Prophets (Neviim)	**(Historical Books)**	**(Historical Books)**	**(Historical Books)**
Former prophets Joshua, Judges	Joshua, Judges, Ruth	Joshua, Judges, Ruth	Joshua, Judges, Ruth
1–2 Samuel	1–2 Samuel	1–2 Samuel	1–2 Samuel
1–2 Kings	1–2 Kings	1–2 Kings	1–2 Kings
	1–2 Chronicles	1–2 Chronicles	1–2 Chronicles
Latter prophets	Ezra–Nehemiah	Ezra–Nehemiah	Ezra–Nehemiah
			1 Esdras (2 Esdras in Russian Orthodox)
Major prophets		*Tobit*	*Tobit*
		Judith	*Judith*
Isaiah	Esther	Esther (*with additions*)	Esther (*with additions*)
Jeremiah		*1–2 Maccabees*	*1–3 Maccabees*
Ezekiel			
Minor prophets/ book of the twelve	**(Poetical Books)**	**(Poetical Books)**	**(Poetical Books)**
	Job	Job	Job
Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zechariah, Malachi	Psalms	Psalms	Psalms (with Psalm 151)
	Proverbs	Proverbs	Proverbs
	Ecclesiastes	Ecclesiastes	Ecclesiastes
	Song of Solomon	Song of Solomon	Song of Solomon
		Wisdom of Solomon	*Wisdom of Solomon*
		Sirach	*Sirach*
Writings (Ketuvim)	**(Prophets)**	**(Prophets)**	**(Prophets)**
Psalms	Isaiah	Isaiah	Isaiah
Proverbs	Jeremiah	Jeremiah	Jeremiah
Job	Lamentations	Lamentations	Lamentations
		Baruch	*Baruch*
		Letter of Jeremiah	*Letter of Jeremiah*
Five festal scrolls	Ezekiel	Ezekiel	Ezekiel
Song of Songs	Daniel	Daniel (*with additions*)	Daniel (*with additions*)
Ruth	Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zechariah, Malachi	Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zechariah, Malachi	Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zechariah, Malachi
Lamentations			
Ecclesiastes			
Esther			
Daniel			*4 Maccabees* (appendix)
Ezra–Nehemiah			
1–2 Chronicles			

La liste des livres, ou “canon”

- Le mot grec *kanon* signifie “roseau, canne” (instruments à mesurer), d’où, par extension, “règle, norme”
- 1e utilisation pour désigner la liste des livres sacrés: lettre festale (à l’occasion de Pâques) d’Athanase en 397

Des listes différentes

Nombre de livres composant le canon de l'AT:

- Judaïsme: 39
- Protestantisme: 39
- Catholicisme: 46
- Orthodoxie: 41, voire 44
- Église orthodoxe éthiopienne: 39+

Décisions officielles fixant le canon

- **Judaïsme**: non
- **Protestantisme**: non mais traduction de la Bible par Luther et ses préfaces (1534), confession de foi de la Rochelle (1559) avec liste des livres pour les Réformés
- **Catholicisme**: en 1546, durant le concile de Trente, mais déjà conciles régionaux des 4e-5e s. (Hippone en 393, Carthage en 397 et 419)
- **Orthodoxie**: non, prévue pour le concile pan-orthodoxe à venir
- **Église orthodoxe éthiopienne**: non

Plan

1. **Le panorama dans les différentes traditions**
2. Un long processus
3. Mise en perspective

Les différents canons

- **Dans le judaïsme**
- Dans le catholicisme
- Dans l'orthodoxie
- Dans l'église orthodoxe éthiopienne

Quelques désignations de la Bible dans le judaïsme

- Bible, ou Bible hébraïque (*Hebrew Bible*)
- **T**a**N**a**K** = **T**orah + **N**eviim + **K**etuvim

  = Pentateuque + Prophètes + Ecrits
- Torah pour désigner le tout, ou plus précisément Torah écrite
- Ecritures

Promesse d'un pays, don de la Loi, vie et mort de Moïse

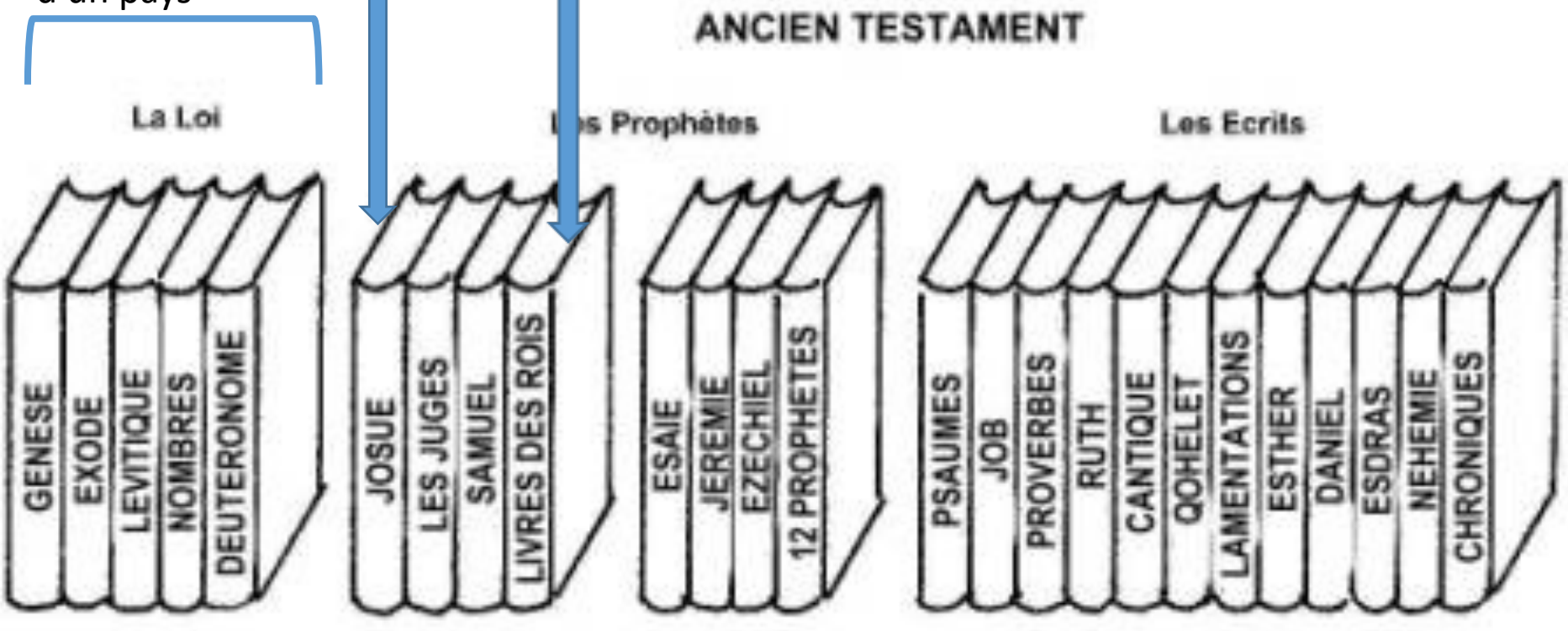


Antérieurs **Postérieurs**

Entrée
dans le pays promis
("conquête de Canaan")

Sortie du pays promis
(Exil)

Promesse
d'un pays



Antérieurs **Postérieurs**

Histoire deutéronomiste
= Ennéateuque



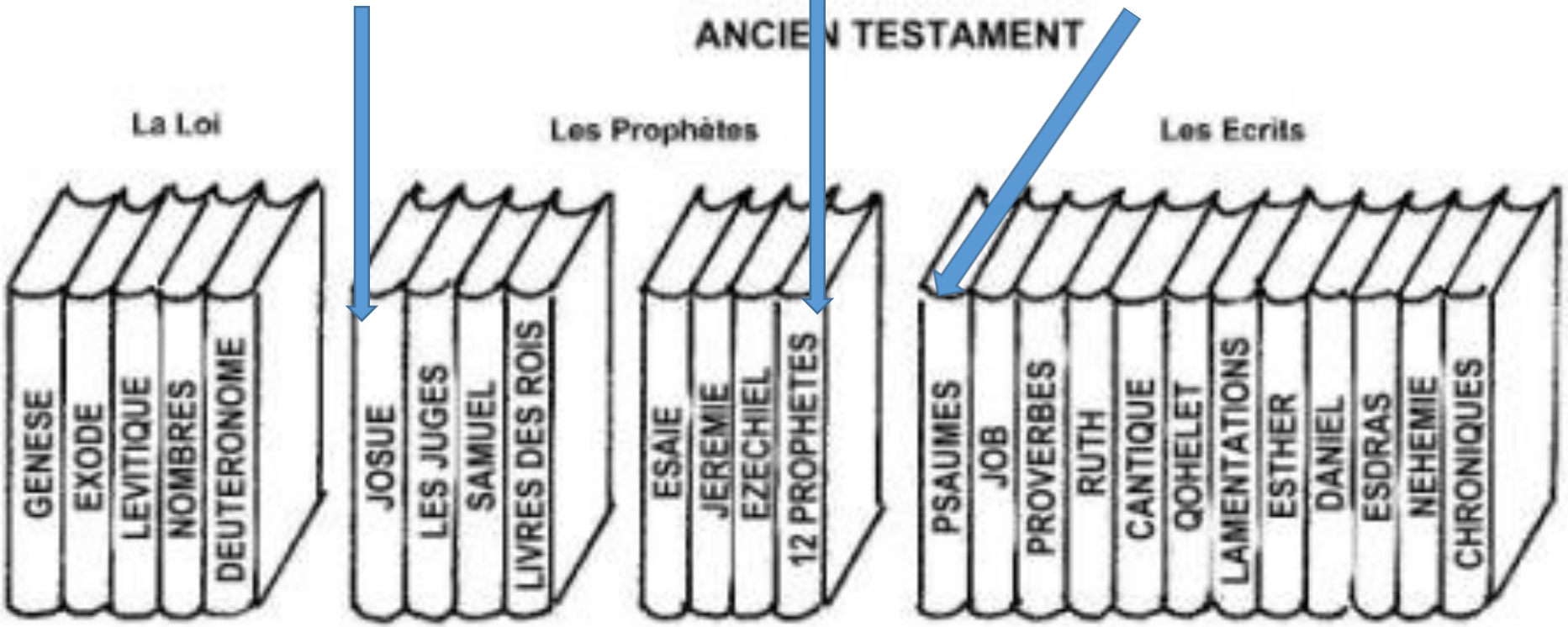
Version alternative de l'histoire d'Israël

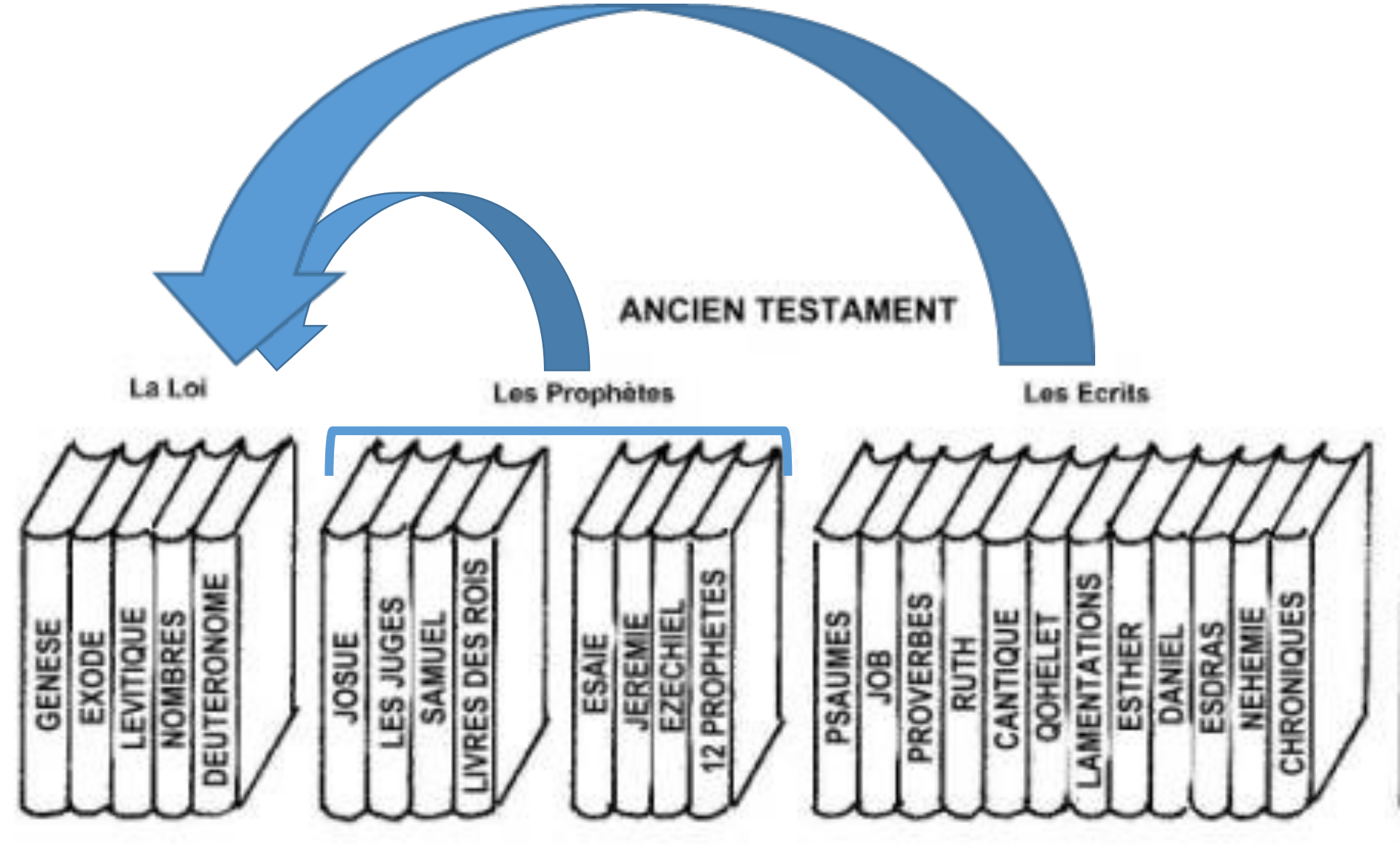


Josué 1.7-8
« sois fort et très courageux, pour veiller à mettre en pratique toute la **loi** que Moïse, mon serviteur, a instituée pour toi (…) ce livre de la **loi** ne s'éloigner pas de ta bouche, tu le reliras jour et nuit »

Malachie 3.22
« Souvenez-vous de la **loi** de Moise, mon serviteur »

Psaume 1.1-2
« Heureux l'homme (…) qui trouve son plaisir dans la **loi** du Seigneur, et qui redit sa **loi** jour et nuit! »



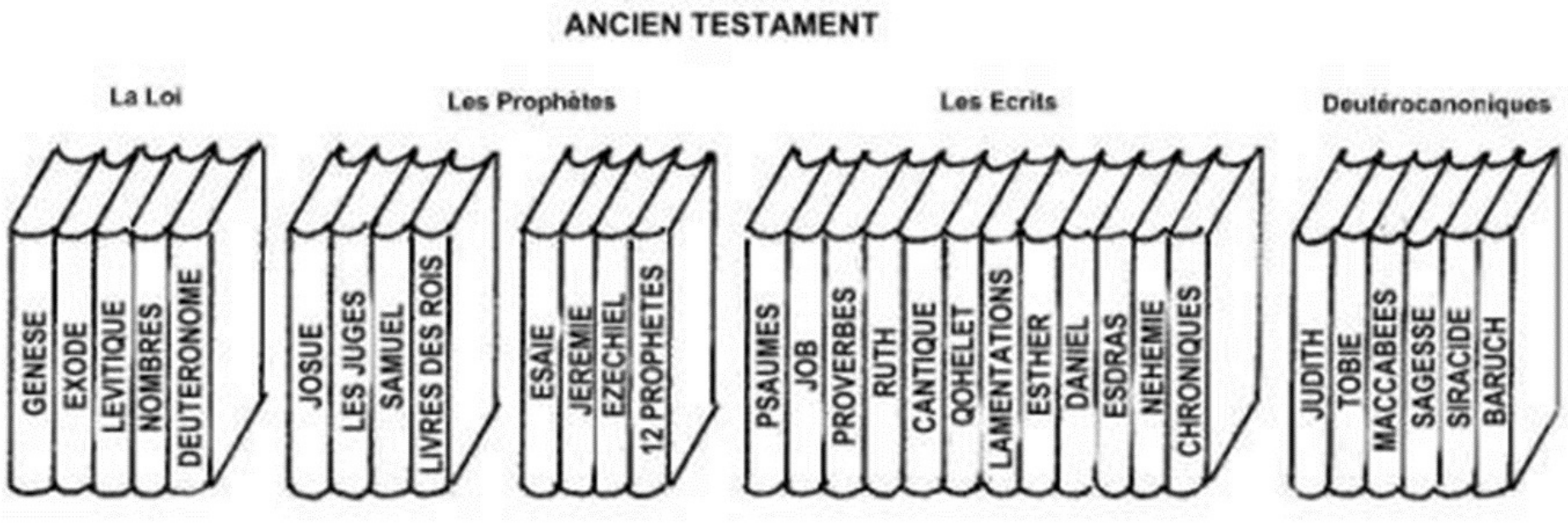

ANCIEN TESTAMENT
La Loi
Les Prophètes
Les Ecrits
GENESE
EXODE
LEVITIQUE
NOMBRES
DEUTERONOME
JOSUE
LES JUGES
SAMUEL
LIVRES DES ROIS
ESAIE
JEREMIE
EZECHIEL
12 PROPHETES
PSAUMES
JOB
PROVERBES
RUTH
CANTIQUE
QOHELET
LAMENTATIONS
ESTHER
DANIEL
ESDRAS
NEHEMIE
CHRONIQUES

Les différents canons

- Dans le judaïsme
- **Dans le catholicisme**
- Dans l'orthodoxie
- Dans l'église orthodoxe éthiopienne

Livres deutérocanoniques

Deutérocanoniques: livres absents du canon juif mais présents (avec des fluctuations) dans la Septante et la Vulgate, et inclus dans le canon catholique



Jewish Tanach	Protestant OT	Roman Catholic OT (*italics* = not in Tanach)	Eastern Orthodox OT (*italics* = not in Tanach)
Torah Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy	**(Pentateuch)** Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy	**(Pentateuch)** Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy	**(Pentateuch)** Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy
Prophets (Neviim)	**(Historical Books)**	**(Historical Books)**	**(Historical Books)**
Former prophets Joshua, Judges	Joshua, Judges, Ruth	Joshua, Judges, Ruth	Joshua, Judges, Ruth
1–2 Samuel	1–2 Samuel	1–2 Samuel	1–2 Samuel
1–2 Kings	1–2 Kings	1–2 Kings	1–2 Kings
	1–2 Chronicles	1–2 Chronicles	1–2 Chronicles
Latter prophets	Ezra–Nehemiah	Ezra–Nehemiah	Ezra–Nehemiah
			1 Esdras (2 Esdras in Russian Orthodox)
Major prophets		*Tobit*	*Tobit*
		Judith	*Judith*
Isaiah	Esther	Esther (*with additions*)	Esther (*with additions*)
Jeremiah		*1–2 Maccabees*	*1–3 Maccabees*
Ezekiel			
Minor prophets/ book of the twelve	**(Poetical Books)**	**(Poetical Books)**	**(Poetical Books)**
	Job	Job	Job
Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zechariah, Malachi	Psalms	Psalms	Psalms (with Psalm 151)
	Proverbs	Proverbs	Proverbs
	Ecclesiastes	Ecclesiastes	Ecclesiastes
	Song of Solomon	Song of Solomon	Song of Solomon
		Wisdom of Solomon	*Wisdom of Solomon*
		Sirach	*Sirach*
Writings (Ketuvim)	**(Prophets)**	**(Prophets)**	**(Prophets)**
Psalms	Isaiah	Isaiah	Isaiah
Proverbs	Jeremiah	Jeremiah	Jeremiah
Job	Lamentations	Lamentations	Lamentations
		Baruch	*Baruch*
		Letter of Jeremiah	*Letter of Jeremiah*
Five festal scrolls	Ezekiel	Ezekiel	Ezekiel
Song of Songs	Daniel	Daniel (*with additions*)	Daniel (*with additions*)
Ruth	Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zechariah, Malachi	Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zechariah, Malachi	Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zechariah, Malachi
Lamentations			
Ecclesiastes			
Esther			
Daniel			*4 Maccabees* (appendix)
Ezra–Nehemiah			
1–2 Chronicles			

Les différents canons

- Dans le judaïsme
- Dans le catholicisme
- **Dans l'orthodoxie**
- Dans l'église orthodoxe éthiopienne

Jewish Tanach	Protestant OT	Roman Catholic OT (*italics* = not in Tanach)	Eastern Orthodox OT (*italics* = not in Tanach)
Torah Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy	**(Pentateuch)** Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy	**(Pentateuch)** Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy	**(Pentateuch)** Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy
Prophets (Neviim)	**(Historical Books)**	**(Historical Books)**	**(Historical Books)**
Former prophets Joshua, Judges	Joshua, Judges, Ruth	Joshua, Judges, Ruth	Joshua, Judges, Ruth
1–2 Samuel	1–2 Samuel	1–2 Samuel	1–2 Samuel
1–2 Kings	1–2 Kings	1–2 Kings	1–2 Kings
	1–2 Chronicles	1–2 Chronicles	1–2 Chronicles
Latter prophets	Ezra–Nehemiah	Ezra–Nehemiah	Ezra–Nehemiah
			1 Esdras (2 Esdras in Russian Orthodox)
Major prophets		*Tobit*	*Tobit*
		Judith	*Judith*
Isaiah	Esther	Esther (*with additions*)	Esther (*with additions*)
Jeremiah		*1–2 Maccabees*	*1–3 Maccabees*
Ezekiel			
Minor prophets/ book of the twelve	**(Poetical Books)**	**(Poetical Books)**	**(Poetical Books)**
	Job	Job	Job
Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zechariah, Malachi	Psalms	Psalms	Psalms (with Psalm 151)
	Proverbs	Proverbs	Proverbs
	Ecclesiastes	Ecclesiastes	Ecclesiastes
	Song of Solomon	Song of Solomon	Song of Solomon
		Wisdom of Solomon	*Wisdom of Solomon*
		Sirach	*Sirach*
Writings (Ketuvim)	**(Prophets)**	**(Prophets)**	**(Prophets)**
Psalms	Isaiah	Isaiah	Isaiah
Proverbs	Jeremiah	Jeremiah	Jeremiah
Job	Lamentations	Lamentations	Lamentations
		Baruch	*Baruch*
		Letter of Jeremiah	*Letter of Jeremiah*
Five festal scrolls	Ezekiel	Ezekiel	Ezekiel
Song of Songs	Daniel	Daniel (*with additions*)	Daniel (*with additions*)
Ruth	Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zechariah, Malachi	Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zechariah, Malachi	Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zechariah, Malachi
Lamentations			
Ecclesiastes			
Esther			
Daniel			*4 Maccabees* (appendix)
Ezra–Nehemiah			
1–2 Chronicles			

Livres supplémentaires dans l'orthodoxie

- Usage de la Bible dans sa version grecque (Septante) ou dans des traductions qui en dérivent (arménien, géorgien, etc.)
- Livres admis dans le canon:
  - 3 et 4 Maccabées (= 1 Esdras et 2 Esdras en vieux slave)
- Livres au statut ambigu:
  - Prière de Manassé
  - Psaume 151
  - 4 Maccabées
  - 4 Esdras

Les différents canons

- Dans le judaïsme
- Dans le catholicisme
- Dans l’orthodoxie
- **Dans l’église orthodoxe éthiopienne**









Psautier (15e s.)



Canon éthiopien

- Nombre traditionnel pour toute la Bible: 81 livres
- Souvent Hénoch et Jubilés, préservés intégralement seulement en éthiopien (guèze)
- En pratique, flou sur la liste
- Acception doctrinale de la notion de canon

Plan

1. Le panorama dans les différentes traditions
2. **Un long processus**
3. Mise en persective

Époque	Donnée	Source
1er mill. avant	Reconnaissance implicite de l'autorité de livres antérieurs	Références, exégèse intra-bibliques
6e – 4e avant	Constitution de "grands ensembles" (Pentateuque, Ennéateuque, livre des 12 petits prophètes, Esdras-Néhémie-Chroniques)	Livres "bibliques"
5e ?	Lecture publique de la "loi"	Néh 8
3e avant – 1er après	Traduction grecque du Pentateuque, puis d'autres livres	Septante
2e s. avant	Usage de l'expression "la loi et prophètes" pour désigner les textes de référence	Tobit, Baruch
	Mention d'une "bibliothèque" de Néhémie et de même, Judas rassemble livres à cause de la guerre	2 Maccabées 2,13-15
	Passage en revue de personnages ("éloge des Pères") *grosso modo* équivalent à un parcours du futur canon juif	Siracide 44,1-50,26
	Expression "la Loi, les prophètes et les autres écrits"	Prologue du Siracide

Prologue du Siracide

Puisque la Loi, les Prophètes et les autres écrivains qui leur ont succédé nous ont transmis tant de grandes leçons grâce auxquelles on ne saurait trop féliciter Israël de sa science et de sa sagesse; comme, en outre, c'est un devoir, non seulement d'acquérir la science par la lecture, mais encore, une fois instruit, de se mettre au service de ceux du dehors, par ses paroles et ses écrits mon aïeul Jésus, après s'être appliqué avec persévérance à la lecture de **la Loi, des Prophètes et des autres livres des ancêtres** et y avoir acquis une grande maîtrise, en est venu, lui aussi, à écrire quelque chose sur des sujets d'enseignement et de sagesse afin que les hommes soucieux d'instruction, se soumettant aussi à ces disciplines, apprissent d'autant mieux à vivre selon la Loi. (Sir 1:1-14 BJ)

Bilan intermédiaire

- Loi (Pentateuque) probablement reconnue comme faisant autorité à l'époque perse (vers 5e-4e s.)
- Prophètes (au sens strict = les 3 grands + les 12 petits) apparemment déjà au 2e s.
- Ecrits: catégorie sur laquelle les sources sont floues; l'un de ces livres, Daniel, fut achevé au début du 2e s.

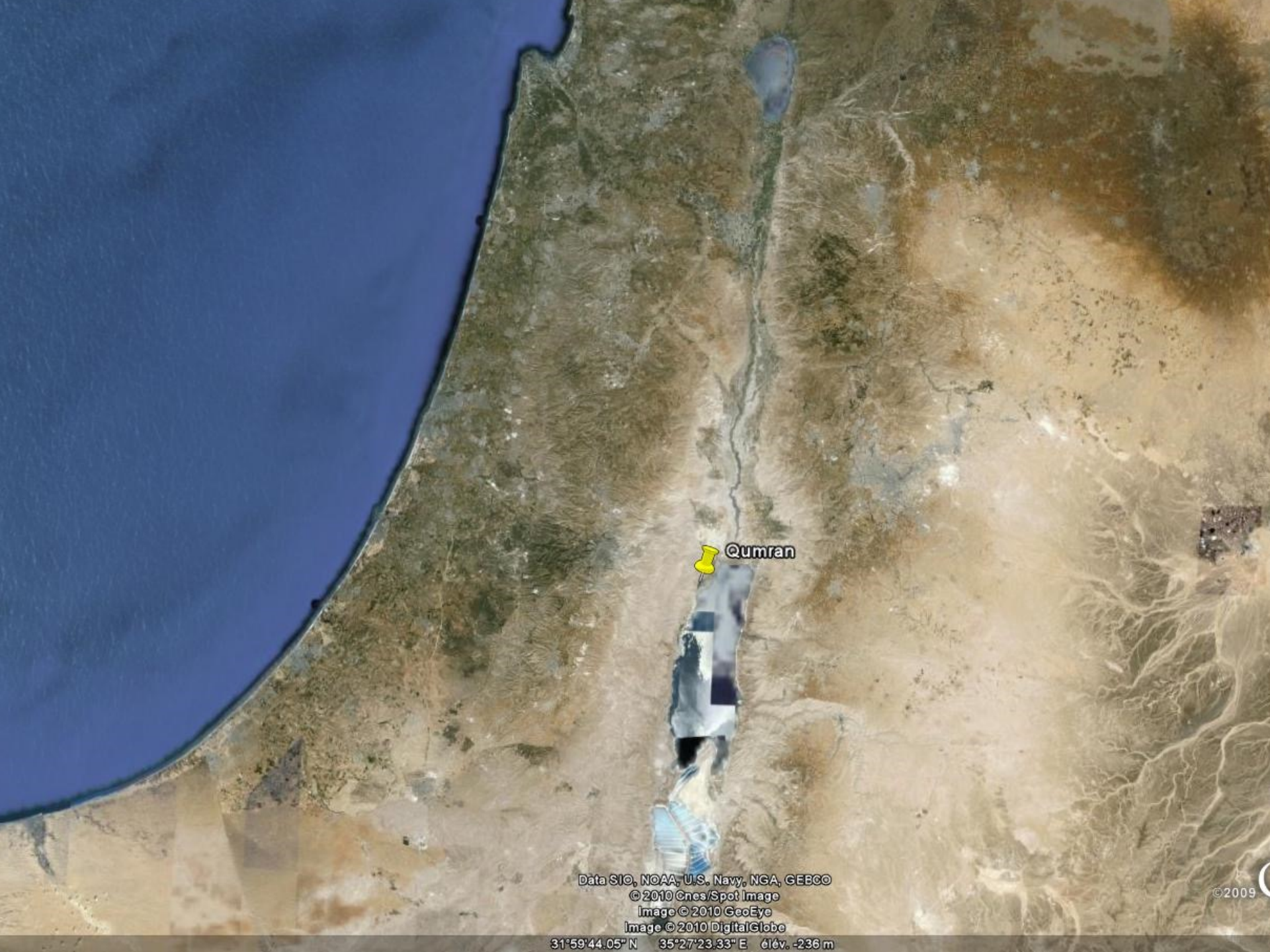

Qumran
Data SIO, NOAA, U.S. Navy, NGA, GEBCO
© 2010 Cnes/Spot Image
Image © 2010 GeoEye
Image © 2010 DigitalGlobe
31°59'44.05" N 35°27'23.33" E élév. -236 m
©2009


Image © 2010 DigitalGlobe
©2009 Goo
ates des images satellite : 3 janv. 2004 - 16 janv. 2007
31°44'31.29" N 35°28'13.72" E élév. -383 m
Altitude

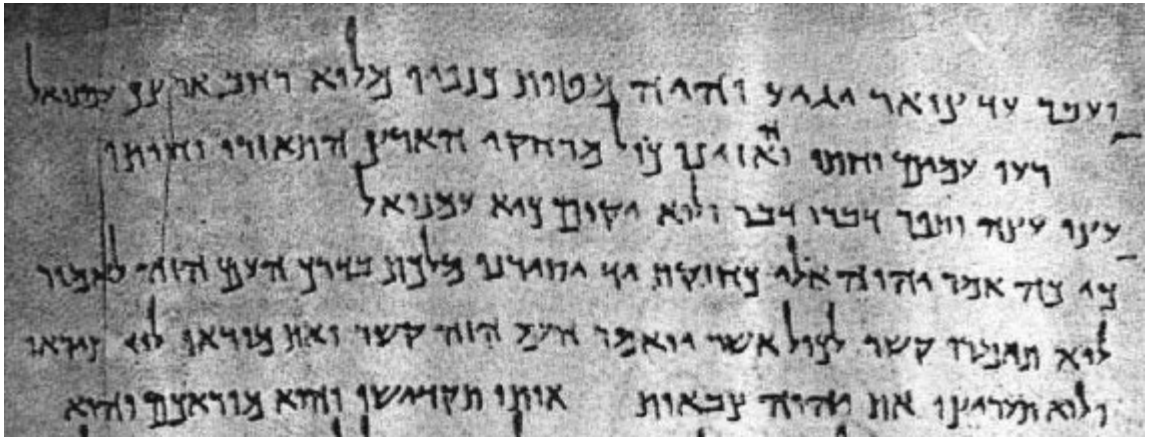

1
11
4
Data SIO, NOAA, U.S. Navy, NGA, GEBCO
Image © 2010 GeoEye
Image © 2010 DigitalGlobe
©2009 Goo
des images satellite : 3 janv. 2004 - 26 nov. 2007
31°44'39.48" N 35°27'27.95" E élév. -313 m
Altitude





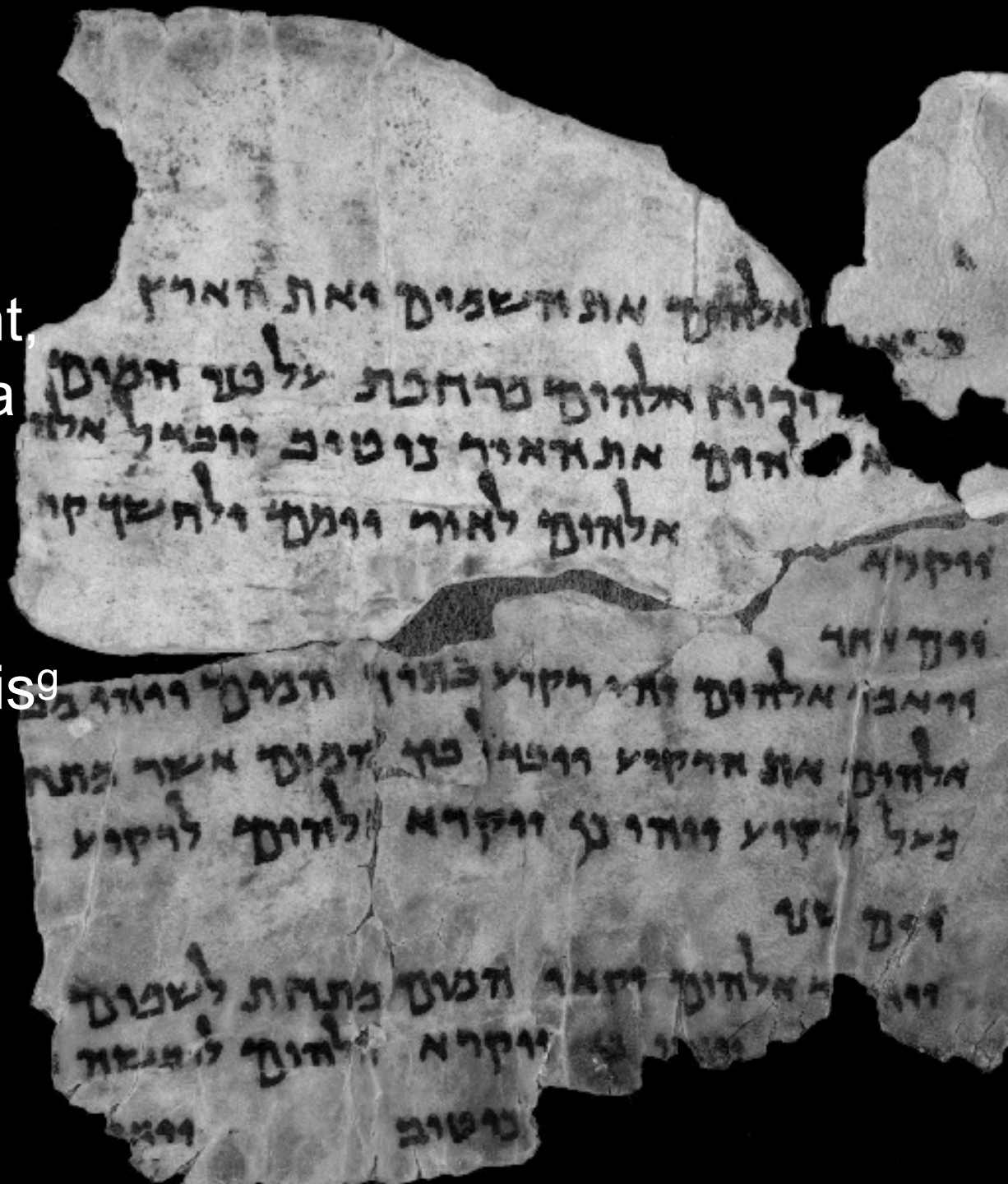
Rouleau d’Isaïe





« Au commencement, Dieu créa le ciel et la terre… »
Genèse, chapitre 1

Manuscrit 4QGenesis^{g}
1er siècle avant notre ère



Dans le judaïsme

Époque	Donnée	Source
3e avant à 1er après	Indices d'une autorité reconnue à des livres (nombre de copies, existence de commentaires, formule "il est écrit dans…") • Une partie des livres du futur canon juif semble revêtus d'autorité • D'autres livres aussi: Hénoch; *Jubilés* cités avec formule "il est écrit dans"	Manuscrits de la mer Morte
1er après	Les Ecritures, "l'Ecriture", citations avec la formule "il est écrit"; "Loi, prophètes, Psaumes"	Nouveau Testament
	Nombre total de 22 (mais pas de liste) Idée d'une cessation de la prophétie vers 400 avant	Flavius Josèphe
	Nombre total de 24 (mais pas de liste)	4 Esdras
	Discussions sur Ct et Qo entre rabbins à Jamnia (= Jabneh)	Talmud
5e – 6e ?	Liste des livres du canon juif	Talmud de Babylone, traité Baba Batra, folio 14

Dans le judaïsme

Époque	Donnée	Source
3e avant à 1er après	Indices d'une autorité reconnue à des livres (nombre de copies, existence de commentaires, formule "il est écrit dans…") • Une partie des livres du futur canon juif semble revêtus d'autorité • D'autres livres aussi: Hénoch; *Jubilés* cités avec formule "il est écrit dans"	Manuscrits de la mer Morte
1er après	Les Ecritures, "l'Ecriture", citations avec la formule "il est écrit"; "Loi, prophètes, Psaumes"	Nouveau Testament
	Nombre total de 22 (mais pas de liste) Idée d'une cessation de la prophétie vers 400 avant	Flavius Josèphe
	Nombre total de 24 (mais pas de liste)	4 Esdras
	Discussions sur Ct et Qo entre rabbins à Jamnia (= Jabneh)	Talmud
5e – 6e ?	Liste des livres du canon juif	Talmud de Babylone, traité Baba Batra, folio 14

Époque	Donnée	Source
2e-4e	Listes avec ou sans les deutérocanoniques. Parfois distinction entre livres canoniques, apocryphes et utiles à lire	Pères de l'Eglise
4e-5e après	Décisions des évêques incluant les deutérocanoniques	Conciles de Hippone, Carthage
	Premiers codices (pluriel de codex) rassemblant tout l'AT et le NT; incluent deutérocanoniques, mais tables des matières variables	Codices de la Septante: Sinaiticus, Vaticanus, Alexandrinus…
Fin 4e	Traduction latine de la Bible par St. Jérôme à partir de l'hébreu (*veritas hebraica*); traduit Tobie et Judith, mais considère les deutérocanoniques comme apocryphes dans le *Prologus galateus*	Vulgate
4e – 16e	Usage de la Vulgate (complétée pour les deutérocanoniques) dans l'église latine, et de la Septante en Orient	Exemplaires de la Bible
16e s.	Protestantisme: • Luther: Bible avec deutérocanoniques placés entre AT et NT, "utiles à lire" • Réformés: liste excluant les deutérocanoniques	Bible de Luther (1534) Confession de foi de la Rochelle (1559)
	Catholicisme: liste avec deutérocanoniques et Vulgate comme référence (1546)	Concile de Trente (1546)

MI NOTE 9 PRO
QUAD CAMERA

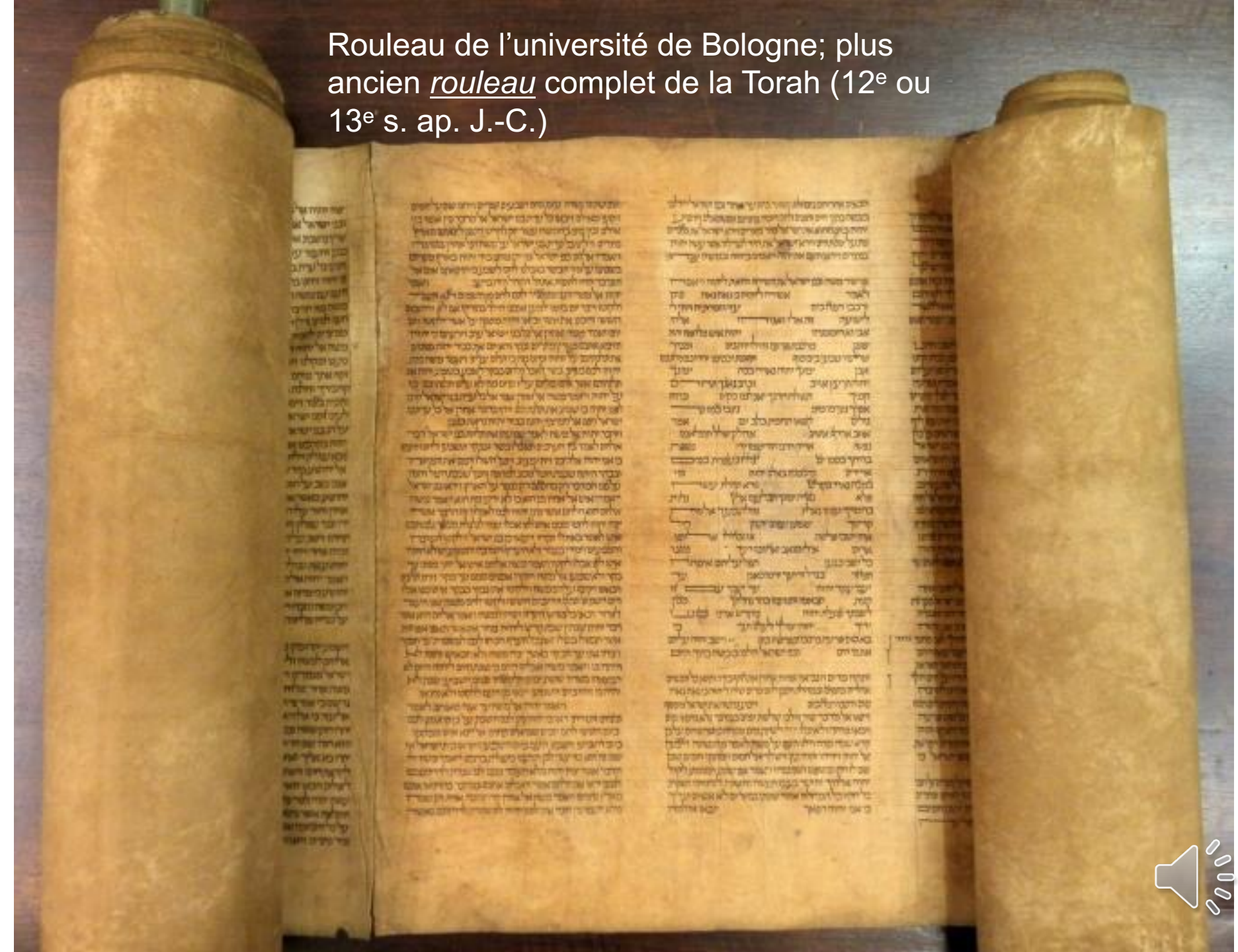
Table C-2: Old Testament Lists from the Western Churches

Hilary[1]	*Jerome*[2]	*Jerome*[3]	*Rufinus*[4]	*Augustine*[5]	*Carthage*[6]
Mses (5)	Gen	Gen	Gen	Gen	Gen
Josh	Exod	Exod	Exod	Exod	Exod
Jdgs/Ruth	Lev	Lev	Lev	Lev	Lev
1–2 Kgs	Num	Num	Num	Num	Num
3–4 Kgs	Deut	Deut	Deut	Deut	Deut
1–2 Chr	Job	Josh	Josh	Josh	Josh
1–2 Esd	Josh	Judg/Ruth	Judg/Ruth	Judg	Judg
Pss	Judg	1–2 Kgs	1–2 Kgs	Ruth	Ruth
Prov	Ruth	3–4 Kgs	3–4 Kgs	1–4 Kgs	1–4 Kgs
Eccles	Sam	Isa	1–2 Chr	1–2 Chr	1–2 Chr
Song	3–4 Kgs	Jer	1–2 Esd	Job	Job
Twelve	Twelve	Ezek	Esth	Tob	Pss
Isa	Isa	Twelve	Isa	Esth	1–5 Sol[7]
Jer/Lam/Ep	Jer	Job	Jer	Jdt	Twelve
Dan	Ezek	Pss	Ezek	1–2 Macc	Isa
Ezek	Dan	Prov	Dan	1–2 Esd	Jer
Job	Pss	Eccles	Twelve	Pss	Ezek
Esth	Song	Song	Job	Prov	Dan
(Tob)	Sol	Dan	Pss	Song	Tob
(Jdt)	Esth	1–2 Chr	Prov	Eccles	Jdt
	1–2 Chr	1–2 Esd	Eccles	Wis	Esth
	Ezra-Neh	Esth	Song	Sir	1–2 Esd
				Twelve	1–2 Macc
				Isa	
				Jer	
				Dan	
				Ezek	

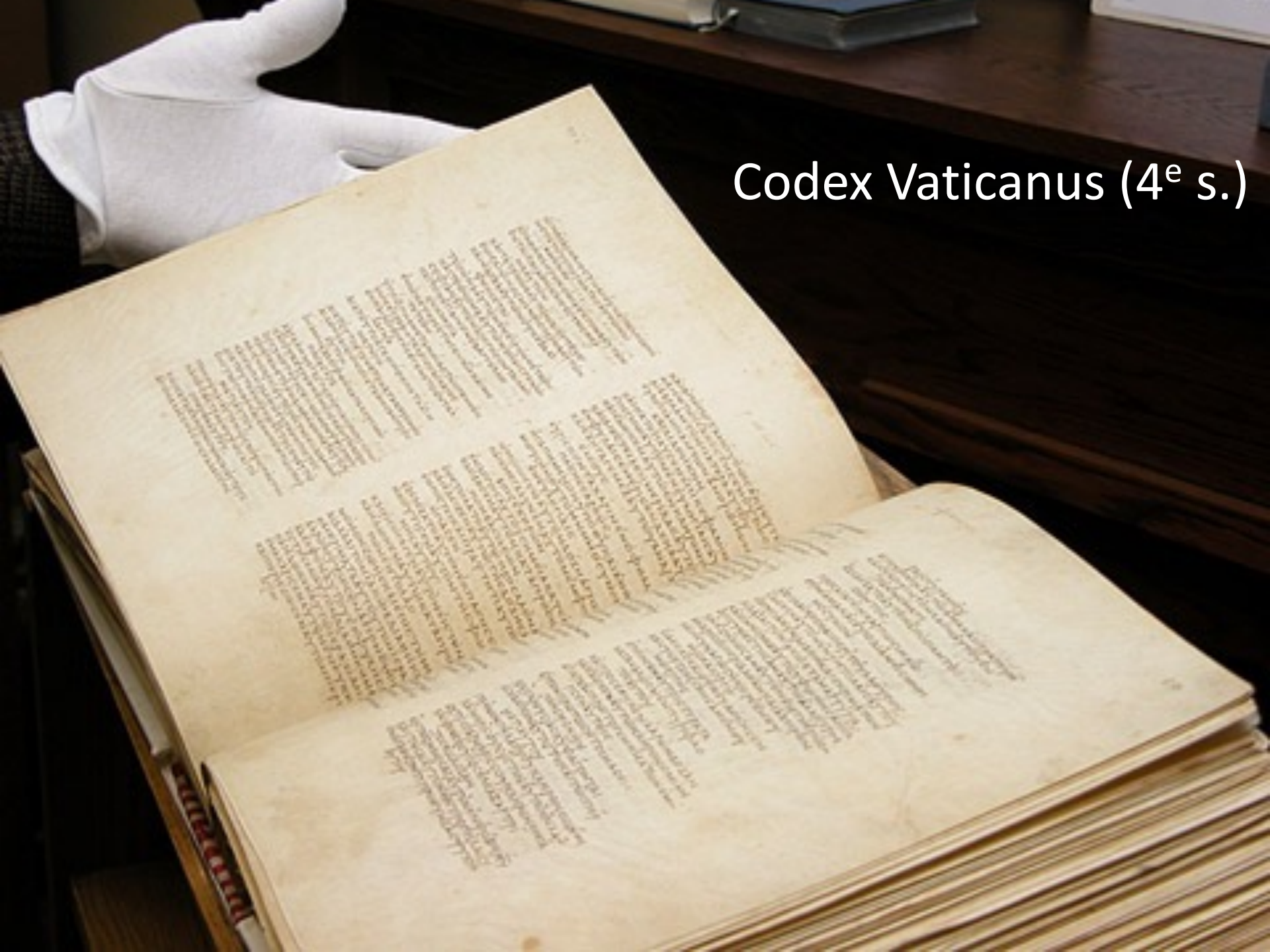
Table C-1: Old Testament Lists from the Eastern Churches

Melito[1]	*Origen*[2]	*Athanasius*[3]	*Cyril*[4]
Gen	Gen	Gen	Gen
Exod	Exod	Exod	Exod
Num	Lev	Lev	Lev
Lev	Num	Num	Num
Deut	Deut	Deut	Deut
Josh	Josh	Josh	Josh
Judg	Judg/Ruth	Judg	Judg/Ruth
Ruth	1–2 Kgs	Ruth	1–2 Kgs
1–4 Kgs	3–4 Kgs	1–2 Kgs	3–4 Kgs
1–2 Chr	1–2 Chr	3–4 Kgs	1–2 Chr
Pss	1–2 Esd	1–2 Chr	1–2 Esd
Prov	Pss	1–2 Esd	Esth
Eccles	Prov	Pss	Job
Song	Eccles	Prov	Pss
Job	Song	Eccles	Prov
Isa	Isa	Song	Eccles
Jer	Jer/Lam/Ep	Job	Song
Dan	(Twelve omitted)	Twelve	Twelve
Esd	Dan	Isa	Isa
(Esth omitted)	Ezek	Jer/Bar/Lam/Ep	Jer/Lam/Ep/Bar
	Job	Ezek	Ezek
	Esth	Dan	Dan

Époque	Donnée	Source
2e-4e	Listes avec ou sans les deutérocanoniques. Parfois distinction entre livres canoniques, apocryphes et utiles à lire	Pères de l'Eglise
4e-5e après	Décisions des évêques incluant les deutérocanoniques	Conciles de Hippone, Carthage
	Premiers codices (pluriel de codex) rassemblant tout l'AT et le NT; incluent deutérocanoniques, mais tables des matières variables	Codices de la Septante: Sinaiticus, Vaticanus, Alexandrinus…
Fin 4e	Traduction latine de la Bible par St. Jérôme à partir de l'hébreu (*veritas hebraica*); traduit Tobie et Judith, mais considère les deutérocanoniques comme apocryphes dans le *Prologus galateus*	Vulgate
4e – 16e	Usage de la Vulgate (complétée pour les deutérocanoniques) dans l'église latine, et de la Septante en Orient	Exemplaires de la Bible
16e s.	Protestantisme: • Luther: Bible avec deutérocanoniques placés entre AT et NT, "utiles à lire" • Réformés: liste excluant les deutérocanoniques	Bible de Luther (1534) Confession de foi de la Rochelle (1559)
	Catholicisme: liste avec deutérocanoniques et Vulgate comme référence (1546)	Concile de Trente (1546)



Rouleau de l'université de Bologne; plus ancien *rouleau* complet de la Torah (12e ou 13e s. ap. J.-C.)


Codex Vaticanus (4e s.)

Codex Vaticanus



REDMI NOTE 9 PRO
AI QUAD CAMERA

Table C-3: Old Testament Lists from Important Uncial Manuscripts

Vaticanus (B) *(4th cent.)*	*Sinaiticus (ℵ)* *(4th cent.)*	*Alexandrinus (A)* *(5th cent.)*
Gen	Gen . . .[1]	Gen
Exod	. . .	Exod
Lev	. . .	Lev
Num	Num . . .	Num
Deut	. . .	Deut
Josh	. . .	Josh
Judg	. . .	Judg
Ruth	. . .	Ruth
1–4 Kgs	1 Chron . . .	1–4 Kgs
1–2 Chron	. . . 2 Esd	1–2 Chron
1–2 Esd	Esth	Hos
Ps . . .	Tob	Amos
Prov	Jdt . . .	Mic
Eccles	1–4 Macc	Joel
Song	Isa	Obad
Job	Jer	Jon
Wis	Lam . . .	Nah
Sir	Joel	Hab
Esth	Obad	Zeph
Jdt	Jon	Hag
Tob	Nah	Zech
Hos	Hab	Mal
Amos	Zeph	Isa
Mic	Hag	Jer
Joel	Zech	Bar
Obad	Mal	Lam
Jon	Ps	Ep Jer
Nah	Prov	Ezek
Hab	Eccles	Dan
Zeph	Song	Esth
Hag	Wis	Tob
Zech	Sir	Jdt
Mal	Job	1–2 Esd
Isa		1–4 Macc
Jer		Ps[2]
Bar		Ps 151[3]
Lam		Job
Ep Jer		Prov
Ezek		Song
Dan		Wis
		Sir

Époque	Donnée	Source
2e-4e	Listes avec ou sans les deutérocanoniques. Parfois distinction entre livres canoniques, apocryphes et utiles à lire	Pères de l'Eglise
4e-5e après	Décisions des évêques incluant les deutérocanoniques	Conciles de Hippone, Carthage
	Premiers codices (pluriel de codex) rassemblant tout l'AT et le NT; incluent deutérocanoniques, mais tables des matières variables	Codices de la Septante: Sinaiticus, Vaticanus, Alexandrinus…
Fin 4e	Traduction latine de la Bible par St. Jérôme à partir de l'hébreu (*veritas hebraica*); traduit Tobie et Judith, mais considère les deutérocanoniques comme apocryphes dans le *Prologus galateus*	Vulgate
4e – 16e	Usage de la Vulgate (complétée pour les deutérocanoniques) dans l'église latine, et de la Septante en Orient	Exemplaires de la Bible
16e s.	Protestantisme: • Luther: Bible avec deutérocanoniques placés entre AT et NT, "utiles à lire" • Réformés: liste excluant les deutérocanoniques	Bible de Luther (1534) Confession de foi de la Rochelle (1559)
	Catholicisme: liste avec deutérocanoniques et Vulgate comme référence (1546)	Concile de Trente (1546)

Plan

1. Le panorama dans les différentes traditions
2. Un long processus
3. **Mise en persective**

Les justifications confessionnelles derrière l'inclusion/l'exclusion des deutérocanoniques

Catholicisme: Tradition (St Augustin par exemple); usage séculaire de l'Eglise (Septante, Vulgate).

Protestantisme:

- Luther: "vérité hébraïque" (cf. Jérôme; cp. retour "aux sources" (*ad fontes*) des humanistes en philologie)
- Calvin: "témoignage intérieur du Saint Esprit", auto-attestation du canon
- Apologétique réformée: critères: témoignage du peuple juif, témoignage de Pères des premiers siècles, date, langue (hébreu, pas grec), style et contenu (pas "frivole")
- Raison principale: alignement sur la tradition juive (ce qui soulève la question de la chronologie du canon juif)

Mise en perspective de la question des limites du canon

- Le vécu des communautés:
  - Il est illusoire de chercher un temps où il y a unanimité sur le sujet et de qualifier la période antérieur de “pré-canonique”, car (1) un canon peut être ouvert, et (2) plusieurs canons peuvent coexister (comme aujourd’hui encore dans le christianisme)

Mise en perspective de la question des limites du canon

- Le vécu des communautés:
  - Il est illusoire de chercher un temps où il y a unanimité sur le sujet et de qualifier la période antérieur de “pré-canonique”, car (1) un canon peut être ouvert, et (2) plusieurs canons peuvent coexister (comme aujourd’hui encore dans le christianisme)
  - Les communautés (juives et chrétienne) ont longtemps fonctionné avec un canon ouvert; une communauté religieuse peut vivre sur le long terme avec un canon aux limites floues (cf. orthodoxie, église orthodoxe éthiopienne)

Mise en perspective de la question des limites du canon

- Le vécu des communautés:
  - Il est illusoire de chercher un temps où il y a unanimité sur le sujet et de qualifier la période antérieur de “pré-canonique”, car (1) un canon peut être ouvert, et (2) plusieurs canons peuvent coexister (comme aujourd’hui encore dans le christianisme)
  - Les communautés (juives et chrétienne) ont longtemps fonctionné avec un canon ouvert; une communauté religieuse peut vivre sur le long terme avec un canon aux limites floues (cf. orthodoxie, église orthodoxe éthiopienne)
  - Lien entre le flou sur les limites et le fait qu’un noyau de textes ait en pratique une autorité plus grande (cf. Loi dans le judaïsme, Evangiles dans le NT chrétien)

Mise en perspective de la question des limites du canon

- Le vécu des communautés:
  - Il est illusoire de chercher un temps où il y a unanimité sur le sujet et de qualifier la période antérieur de “pré-canonique”, car (1) un canon peut être ouvert, et (2) plusieurs canons peuvent coexister (comme aujourd’hui encore dans le christianisme)
  - Les communautés (juives et chrétienne) ont longtemps fonctionné avec un canon ouvert; une communauté religieuse peut vivre sur le long terme avec un canon aux limites floues (cf. orthodoxie, église orthodoxe éthiopienne)
  - Lien entre le flou sur les limites et le fait qu’un noyau de textes ait en pratique une autorité plus grande (cf. Loi dans le judaïsme, Evangiles dans le NT chrétien)
  - Même à une époque de haute alphabétisation et où les bibles imprimées sont aisément disponibles, les croyants fonctionnent souvent avec l’équivalent d’un “canon personnel”

Mise en perspective de la question des limites du canon

- Le vécu des communautés:
  - Il est illusoire de chercher un temps où il y a unanimité sur le sujet et de qualifier la période antérieur de “pré-canonique”, car (1) un canon peut être ouvert, et (2) plusieurs canons peuvent coexister (comme aujourd’hui encore dans le christianisme)
  - Les communautés (juives et chrétienne) ont longtemps fonctionné avec un canon ouvert; une communauté religieuse peut vivre sur le long terme avec un canon aux limites floues (cf. orthodoxie, église orthodoxe éthiopienne)
  - Lien entre le flou sur les limites et le fait qu’un noyau de textes ait en pratique une autorité plus grande (cf. Loi dans le judaïsme, Evangiles dans le NT chrétien)
  - Même à une époque de haute alphabétisation et où les bibles imprimées sont aisément disponibles, les croyants fonctionnent souvent avec l’équivalent d’un “canon personnel”
  - Les bibles en tant que recueils ont fonctionné comme canon de fait (cf. Vulgate)

Mise en perspective de la question des limites du canon

- Certaines raisons qui ont poussé à des clarifications sont “secondaires” par rapport à la question du canon:
  - Nécessité de faire un choix pour le codex
  - Peut-être conflits face à des mouvements religieux au 4e s. (concile d’Hippone en 393…)
  - Conflits confessionnels au 16e s.
- Définition par le centre plutôt que par les frontières
- Acception doctrinale du canon; importance de la doctrine et de l’orthopraxie pour les communautés
- Importance cependant du point de vue de la théologie dogmatique